

◎ 関税及び貿易に関する一般協定へのチュニジアの暫定的加入に関する
宣言の有効期間を延長する第三調書

(略称) GATTへのチュニジアの暫定加入宣言の有効期間延長第三調書

昭和四十年十二月十四日 ジュネーヴで作成
昭和四十一年一月六日 効力発生

昭和四十年十二月十四日 受諾の閣議決定
昭和四十一年十二月二十八日 署名

昭和四十一年一月六日 効力発生
昭和四十一年三月十六日 告示

(外務省告示第四七号)

目次

前文	.....	一八一
1 宣言の有効期間の向う二年間延長	.....	一八一
2 寄託及び効力発生	.....	一八一
3 書記局長の通報事務	.....	一八二
末文	.....	一八二
〔参考1〕 関税及び貿易に関する一般協定へのチュニジアの暫定的加入に関する宣言	.....	一八四
〔参考2〕 延長調書	.....	一八八
〔参考3〕 延長第二調書	.....	一九一

(訳文)

関税及び貿易に関する一般協定へのチュニジアの暫定的加入に関する宣言の有効期間を延長する第三調書

関税及び貿易に関する一般協定へのチュニジアの暫定的加入に関する千九百五十九年十一月十二日の宣言(以下それぞれ「一般協定」及び「宣言」という。)

の当事国は、

宣言6の規定に従つて行動して、次のとおり協定する。

1 宣言の有効期間は、6に規定する日付を「千九百六十七年十二月三十一日」に改めることによつてあらに二年間延長される。

2 この調書は、一般協定の締約国団の書記局長に寄託されるものとする。この調書は、チュニジア及び宣言の参加国政府により署名その他によつて受諾されるため、開放される。この調書は、チュニジア政府及び参加国政府がこれを受諾した後直ちにこれら

THIRD PROCÈS-VERBAL EXTENDING
THE DECLARATION ON THE PROVISIONAL
ACCESSION OF TUNISIA TO THE
GENERAL AGREEMENT ON
TARIFFS AND TRADE

The parties to the Declaration of 12 November 1959 on the Provisional Accession of Tunisia to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the Declaration" and "the General Agreement", respectively),
Acting pursuant to paragraph 6 of the Declaration,

Agree that the validity of the Declaration is extended for a further two years by changing the date in paragraph 6 to "31 December 1967".

This Procès-Verbal shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement. It shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by Tunisia and by the participating governments

の政府の間で効力を生ずる。

書記局長
の通報事
務

3 書記局長は、チュニジア政府、一般協定の各締約国、一般協定に暫定的に加入した各政府及び加入のための交渉を行なつた各政府に対し、この調書の認証謄本を送付し、また、この調書の各受諾を通告するものとする。

末
文

千九百六十五年十二月十四日にジュネーヴで、ひとしく正文である英語及びフランス語により本書一通を作成した。

(署名欄省略)

to the Declaration. It shall become effective between the Government of Tunisia and any participating government as soon as it shall have been accepted by the Government of Tunisia and such government.

The Director-General shall furnish a certified copy of this Procès-Verbal and a notification of each acceptance thereof to the Government of Tunisia, to each contracting party to the General Agreement, to each government which has acceded provisionally thereto and to each government which enters into negotiations for accession.

Done at Geneva this fourteenth day of December one thousand nine hundred and sixty-five in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic.

（参考）

この調書は、一九五九年十一月十二日に東京で作成された「関税及び貿易に関する一般協定へのテュニジアの暫定的加入に関する宣言」が、（一九六一年末までであつたが、同年十二月九日の延長調書により二年間延長され、一九六三年末さらに同年十二月十二日の第二調書により）一九六五年までとなつていたところ、テュニジアの仮加入国としての地位継続のため、一九六七年まで二年間有効期間を延長するためのものである。

〔参考 1〕

関税及び貿易に関する一般協定へのチュニジアの暫定の加入に関する宣言

昭和三十四年十一月十二日 東京で作成
昭和三十五年 五月二十一日 効力発生

昭和三十六年十二月二十六日 受諾の閣議決定

昭和三十七年 一月 八 日 署名

昭和三十七年 二月 七 日 効力発生

昭和三十七年 二月 十六日 訳文及び効力発生の告示
(外務省告示第二十六号)

チュニジア政府及びこの宣言を受諾した他の政府
(以下「参加政府」という。)は、

チュニジア政府が、千九百五十九年十一月四日に、
関税及び貿易に関する一般協定(以下「一般協定」と
いう。)第三十三条の規定に従つて一般協定に加入す
ることを正式に要請したことを考慮して、また、

DECLARATION ON THE PROVISIONAL
ACCESSION OF TUNISIA TO THE
GENERAL AGREEMENT ON
TARIFFS AND TRADE

The Government of Tunisia and the other
governments on behalf of which this Declaration
has been accepted (the latter governments
hereinafter referred to as the "participating
governments"),

CONSIDERING that the Government of
Tunisia on 4 November 1959 made a formal
request to accede to the General Agreement on
Tariffs and Trade (hereinafter referred to as the

一般協定の多数の締約国が、一般協定の締約国団（以下「締約国団」という。）により準備されている千九百六十年及び千九百六十一年の関税会議中に、チュニジアと一般協定第三十三条の規定に基づき加入に先だつべきであると認められる関税交渉を行なうことを希望していることを考慮して、

1 千九百五十一年十月二十三日に締約国団が承認した加入議定書のひな型の規定がこの宣言に含まれているものとみなして、参加国政府とチュニジアとの通商関係が、一般協定の締約国との関税交渉の終了後第三十三条の規定に基づいてチュニジアが加入するまでの間、一般協定に基づかなければならないことを宣言する。ただし、チュニジアは、一般協定の附表に掲げる譲許に関して、一般協定第二条その他

"General Agreement") in accordance with the provisions of Article XXXIII of the General Agreement, and

HAVING REGARD to the desire of many contracting parties to the General Agreement to conduct the tariff negotiations with Tunisia, which it is considered should precede accession under Article XXXIII, during the tariff conference to be held in 1960 and 1961, the arrangements for which are being made by the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement (hereinafter referred to as the "CONTRACTING PARTIES"):

1. DECLARE that, pending the accession of Tunisia under the provisions of Article XXXIII, following the conclusion of tariff negotiations with contracting parties to the General Agreement, the commercial relations between the participating governments and Tunisia shall be based upon the General Agreement as if the provisions of the model protocol of accession approved by the

の条の規定に基づくいかなる直接の権利をも有しない。

2 テュニジア政府及び参加政府は、締約国団に対し、この宣言の運用のために必要な任務を遂行することを要請する。

3 締約国団が三分の二の多数によつて承認したこの宣言は、チュニジア、一般協定の締約国及び一般協定に暫定的に加入している政府により署名その他によつて受諾されるため、開放される。

4 この宣言は、締約国団の書記局長に寄託する。

CONTRACTING PARTIES on 23 October 1951, were embodied in this Declaration, except that Tunisia shall not have any direct rights with respect to the concessions contained in the schedules annexed to the General Agreement either under the provisions of Article II or under the provisions of any other Article of the General

2. REQUEST the CONTRACTING PARTIES to perform such functions as are necessary for the operation of this Declaration.

3. This Declaration, which has been approved by the CONTRACTING PARTIES by a two-thirds majority, shall be opened for acceptance, by signature or otherwise, by Tunisia, by contracting parties to the General Agreement, and by any governments which accede provisionally to the General Agreement.

4. This Declaration shall be deposited with the

5 締約国団の書記局長は、この宣言が受諾のため開放されている各政府に対し、すみやかに、この宣言の認証謄本を送付し、また、この宣言の各受諾について通告するものとする。

6 この宣言は、チュニジア及びいずれかの参加政府がこれを受諾した日の後三十日目、チュニジアとその参加政府との間で効力を生ずる。この宣言は、チュニジア政府が一般協定第三十三条の規定に基づいて一般協定に加入する日又は千九百六十一年十二月三十一日のいずれか早い日まで、チュニジア及び参加政府がこの宣言の有効期間を後の日まで延長することを合意しない限り、効力を有するものとする。

千九百五十九年十一月十二日に東京で、ひとしく正

Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES.

5. The Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES shall promptly furnish a certified copy of this Declaration, and a notification of each acceptance thereof, to each government to which this Declaration is open for acceptance.

6. This Declaration shall become effective between Tunisia and any participating government on the thirtieth day following the day upon which it shall have been accepted on behalf of Tunisia and of that government; it shall remain in force until the Government of Tunisia accedes to the General Agreement under the provisions of Article XXXIII thereof or until 31 December 1961, whichever date is earlier, unless it has been agreed by Tunisia and the participating governments to extend its validity to a later date.

DONE at Tokyo this twelfth day of November

文である英語及びフランス語により、本書一通を作成した。

〔参考2〕

関税及び貿易に関する一般協定へのチュニシアの暫定的加入に関する千九百五十九年十一月十二日の宣言を延長する調書

昭和三十六年十二月九日 ジュネーブで作成
昭和三十七年一月八日 効力発生

昭和三十六年十二月二十六日 受諾の閣議決定

昭和三十七年一月八日 署名

昭和三十七年二月七日 効力発生

昭和三十七年二月十六日 訳文及び効力発生の告示
(外務省告示第二十六号)

関税及び貿易に関する一般協定(以下「一般協定」という。)へのチュニシアの暫定的加入に関する千九百五十九年十一月十二日の宣言(以下「千九百五十九年十一月十二日の宣言」という。)の当事国は、千九百五十九年十一月十二日の宣言6の規定に従つ

one thousand nine hundred and fifty-nine, in a single copy in the English and French languages, both texts authentic.

PROCÈS-VERBAL EXTENDING THE
DECLARATION OF 12 NOVEMBER 1959 ON
THE PROVISIONAL ACCESSION OF TUNISIA
TO THE GENERAL AGREEMENT ON
TARIFFS AND TRADE

The parties to the Declaration on the Provisional Accession of Tunisia to the General Agreement on Tariffs and Trade, of 12 November 1959 (hereinafter referred to as "The General Agreement" and "Declaration of 12 November

て千九百五十九年十一月十二日の同宣言を延長することを希望し、

千九百五十九年十一月十二日の宣言6の規定に従つて行動し、次のとおり協定する。

次のとおり協定する。

1 千九百五十九年十一月十二日の宣言の最大の有効期間は、千九百五十九年十一月十二日の宣言6の「千九百六十一年十二月三十一日」の日付を「千九百六十三年十二月三十一日」と改めることにより、二年間延長される。

2 この調書は、一般協定の締約国団の書記局長に寄託する。この調書は、テュニジア及び千九百五十九年十一月十二日の宣言の当事国政府により、並びに千九百五十九年十一月十二日の宣言を受諾する一般協定の締約国政府その他の政府については、当該受諾に引き続いてこれらの締約国政府その他の政府により、署名その他によつて受諾されるため、開放される。

1959 " respectively),

DESIRING to extend the Declaration pursuant to paragraph 6,

ACTING pursuant to paragraph 6 thereof:

AGREE:

1. The maximum period of validity of the Declaration of 12 November 1959 is extended for two years by changing the date in paragraph 6 from "31 December 1961" to 31 December 1963.

2. The Procès-Verbal shall be deposited with the Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement. It shall remain open for acceptance, by signature or otherwise, by Tunisia, and by the participating governments to the Declaration of 12 November 1959, and by contracting parties to the General Agreement and other governments, following their acceptance of the Declaration of 12 November 1959.

3 この調書は、千九百五十九年十一月十二日の宣言のすべての当事国によつて受諾されたときから効力を生ずる。ただし、この調書が千九百六十一年十二月三十一日まで、これらすべての当事国によつて受諾されなかつたときは、

(a) この調書は、この調書を受諾した千九百五十九年十一月十二日の宣言の当事国については、この調書がチュニシア及びチュニシア以外の当該当事国によつて受諾された時から効力を生ずる。また、

(b) この調書は、その後この調書を受諾したいずれかの当事国については、その受諾の時又は千九百五十九年十一月十二日の宣言が当該当事国について効力を生じた時のいずれかおそい時に効力を生ずる。

4 書記局長は、チュニシア政府、一般協定の各締約国、一般協定への加入のための交渉を開始した各政府及び一般協定に暫定的に加入した各政府に対し、

3. This Procès-Verbal shall enter into force upon its acceptance by all the parties to the Declaration of 12 November 1959. Provided that if it shall not have been accepted by all such parties by 31 December 1961,

(a) it shall enter into force in respect of those parties thereto which shall have accepted it as soon as it shall have been accepted by Tunisia and any other such party, and

(b) it shall enter into force for any such party subsequently accepting it upon such acceptance or upon the entry into force of the Declaration of 12 November 1959 in respect of such party, whichever is the later.

4. The executive Secretary shall promptly furnish a certified copy of this Procès-Verbal and a notification of each acceptance thereof to the

すみやかに、この調書の認証謄本を送付し、また、この調書の各受諾について通告するものとする。

千九百六十一年十二月九日にジュネーブで、ひとしく正文である英語及びフランス語により、本書一通を作成した。

(署名欄省略)

〔参考3〕

関税及び貿易に関する一般協定へのチュニジアの暫定的加入に関する宣言の有効期間を延長する第二調書

昭和三十八年十二月十二日 ジュネーブで作成
昭和三十九年十一月二十四日 効力発生

昭和三十九年 一月二十四日 受諾の閣議決定
昭和三十九年 一月三十一日 署名

GATTへのチュニジアの暫定加入宣言の有効期間延長第三調書

Government of Tunisia, to each contracting party to the General Agreement, to each government which enters into negotiations for accession to the General Agreement and to each government which has acceded provisionally thereto.

Done at Geneva this ninth day of December one thousand nine hundred and sixty-one, in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic.

SECOND PROCÈS-VERBAL
EXTENDING THE DECLARATION ON THE
PROVISIONAL ACCESSION OF TUNISIA
TO THE GENERAL AGREEMENT
ON TARIFFS AND TRADE

昭和三十九年十一月二十四日 効力発生

関税及び貿易に関する一般協定へのチュニジアの暫定的加入に関する千九百五十九年十一月十二日の宣言（以下それぞれ「一般協定」及び「宣言」という。）の当事国は、

宣言6の規定に従い、

宣言の有効期間が、宣言6の日付を「千九百六十五年十二月三十一日」に変更することによつて、二一年間延長されることに同意する。

この調書は、一般協定の締約国団の書記局長に寄託される。この調書は、チュニジア及び宣言の当事国政府により署名その他の方法によつて受諾されるため、開放しておく。この調書は、チュニジア政府及び宣言の当事国政府によつて受諾された時直ちにこれらの政府の間で効力を生ずる。書記局長は、チュニジア政府、

The parties to the Declaration of 12 November 1959 on the Provisional Accession of Tunisia to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the Declaration" and "the General Agreement", respectively),
ACTING pursuant to paragraph 6 of the Declaration,

AGREE that the period of validity of the Declaration is extended for a further two years by changing the date in paragraph 6 to "31 December 1965".

This Procès-Verbal shall be deposited with the Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement. It shall remain open for acceptance, by signature or otherwise, by Tunisia and by the participating governments to the Declaration. This Procès-

一般協定の締約国、一般協定に暫定的に加入した各政府及び加入のための交渉を行なっている各政府に対し、この調書の認証謄本を送付し、かつ、この調書の各受諾を通告する。

千九百六十三年十二月十二日にジュネーブで、ひとしく正文である英語及びフランス語による本書一通を作成した。

(署名欄省略)

Verbal shall become effective between the Government of Tunisia and any participating government as soon as it shall have been accepted by the Government of Tunisia and such government.

The Executive Secretary shall furnish a certified copy of this Procès-Verbal and a notification of each acceptance thereof to the Government of Tunisia, to each contracting party to the General Agreement, to each government which has acceded provisionally thereto and to each government which enters into negotiations for accession.

DONE at Geneva this twelfth day of December one thousand nine hundred and sixty-three, in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic.